

白居易《望月有感》

姓名：

自河南經亂，關內阻飢，兄弟離散，各在一處。因望月有感，聊書所懷，寄上浮梁大兄、於潛七兄、烏江十五兄，兼示符離及下邳弟妹。

時難年荒世業空，弟兄羈旅各西東。田園寥落干戈後，骨肉流離道路中。
弔影分為千里雁，辭根散作九秋蓬。共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同。

注釋

1. 關內：泛指關口以內的地方。
2. 世業：世代傳下的產業。
3. 羈(ㄐ-)旅：寄居他鄉；寄身他鄉的旅客。猶漂泊。也作「羈(ㄐ-)旅」。
4. 寥落：
 - 稀疏。【例】今晚月色昏暗，星辰寥落，天空顯得陰森森的。
 - 衰敗、破落。【例】連年旱災，田園到處都呈現出一幅寥落的景象。
 - 冷清、不熱鬧。【例】清晨人車稀少，街景顯得很寥落。
5. 干戈：本是兩種武器，這裡指戰爭。
6. 弔影：對影自憐，身邊沒有親人，獨對著自己的身影感傷。
7. 千里雁：指離群之雁，孤獨的雁。
8. 九秋蓬：秋天蓬草脫離本根隨風飛轉，古人用來比喻遊子在異鄉漂泊。九秋：秋天。

語譯

自從河南地區經歷戰亂，關內一帶漕運受阻致使饑荒四起，我們兄弟也因此流離失散，各自在一處。因為看到月亮而有所感觸，便隨性寫成詩一首來記錄感想，寄給在浮梁的大哥、在於潛的七哥，在烏江的十五哥和在符離、下邳的弟弟妹妹們看。
時勢艱難兵荒馬亂，家業空空；兄弟漂泊旅居異地，各自西東。
戰亂以後處處寥落，田園荒蕪；骨肉分離漂泊流浪，失散途中。
離群孤雁相隔千里，形影相弔；同根兄弟隨風飛散，恰似秋蓬。
天涯海角共看明月，無不垂淚；今夜思鄉你我同心，五地相同。

賞析（資料來源：<https://bit.ly/3ztifF8>）

這是一首感情濃郁的抒情詩。全詩意在寫經亂之後，懷念諸位兄弟姊妹。

此詩讀來如聽詩人傾訴自己身受的離亂之苦。在這戰亂饑饉災難深重的年代裡，祖傳的家業蕩然一空，兄弟姊妹拋家失業，羈旅行役，天各一方。回首兵燹後的故鄉田園，一片寥落淒清。破敝的園舍雖在，可是流離失散的同胞骨肉，卻各自奔波在異鄉的道路之中。詩的前兩聯就是從“時難年荒”這一時代的災難起筆，以親身經歷概括出戰亂頻年、家園荒殘、手足離散這一具有典型意義的苦難的現實生活。接著詩人再以“雁”、“蓬”作比：手足離散各在一方，猶如那分飛千里的孤

雁，只能弔影自憐；辭別故鄉流離四方，又多麼像深秋中斷根的蓬草，隨著蕭瑟的西風，飛空而去，飄轉無定。“弔影分為千里雁，辭根散作九秋蓬”兩句，一向為人們所傳誦。詩人不僅以千里孤雁、九秋斷蓬作了形象貼切的比擬，而且以弔影分飛與辭根離散這樣傳神的描述，賦予它們孤苦淒惶的情態，深刻揭示了飽經戰亂的零落之苦。孤單的詩人淒惶中夜深難寐，舉首遙望孤懸夜空的明月，情不自禁聯想到飄散在各地的兄長弟妹們。他想：如果此時大家都在舉目遙望這輪勾引無限鄉思的明月，也會和自己一樣潸潸淚垂吧！恐怕這一夜之中，流散五處深切思念家園的心，也都會是相同的。詩人在這裡以綿邈真摯的詩思，構出一幅五地望月共生鄉愁的圖景，從而收結全詩，創造出渾樸真淳、引人共鳴的藝術境界。

補充

1. 漕(ㄘㄠˋ)運：舊時從水路運米供給京城或供應軍旅等，稱為「漕運」。唐 宋以來，設有專官掌理。
2. 荒蕪(ㄏㄨㄛˊ)：土地因無人管理而雜草叢生。例：這裡大部分的田園都荒蕪了。
3. 形影相弔：形影相弔形容孤獨無依。弔，慰問。
4. 離亂：變亂，常指戰亂。
【例】「經歷過離亂的人們，才能體會生活穩定的可貴。」
5. 饑饉(ㄑㄧㄣˋ)：荒年。也作「饑歉」。
饉：
■ 蔬菜不成熟的情況。【例】饑饉
■ 五穀歉收的荒年。【例】荒饉
6. 蕩然：全部毀壞。【例】唐末朝政腐敗，綱紀蕩然。
7. 行役：因兵役或公務等事而出行；旅行。
8. 兵燹(ㄅㄧㄥˋ)：因戰亂所造成的焚燒、破壞等災害。
9. 作比：做比喻、比擬。
10. 弔影自憐：即顧影自憐，
■ 看著自己的形影，自憐身世。形容孤獨失意的樣子。
【例】人過中年而一事無成，難免顧影自憐，慨歎身世。
■ 自我欣賞。語本南朝梁·張率〈繡賦〉。
【例】她常照著鏡子顧影自憐，欣賞自己美麗的容貌。
11. 蕭瑟：秋風瑟縮(ㄒㄠˋㄙㄜˋ)。瑟縮：擬聲詞。形容風雨的聲音。
12. 淒惶：悲傷恐懼而無依。
13. 零落：草木凋落；死亡，比喻人事衰頹；身世落魄；景色蕭條殘敗；稀疏不全。
14. 綿邈(ㄇㄧㄢˊ)：悠遠。
15. 渾樸：渾厚樸實。